

Roll No. _____

PGD2S-409-B-23
PGDTS II Semester (CBCS) Examination
HINDI (Translation Skills)
Translation : Socio and Cultural Reference
Paper - H.C. - 2.3

Maximum Marks : 80

Time : 3 Hours

सूचना: सभी प्रश्न अनिवार्य हैं। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(5×16=80)

1. 'बहुभाषिक समाज और भारतीय समाज की बहुभाषिकता' विषय पर एक समीक्षात्मक निबंध लिखिए
(अथवा)
'बहुभाषिक समाज में संपर्क भाषा का क्या महत्व है'? सोदाहरण चर्चा कीजिए।
2. बहुभाषिक समाज में अनुवाद के विभिन्न क्षेत्रों का परिचय दीजिए।
(अथवा)
भाषा की सांस्कृतिक थाति को रेखांकित कीजिए।
3. सांस्कृतिक लेन-देन और अनुवाद की प्रक्रिया पर प्रकाश डालिए।
(अथवा)
'प्रकार्यात्मक और सांस्कृतिक पुनर्गठन का परिप्रेक्ष्य' विषय पर आलेख लिखिए।
4. भौतिक संस्कृति की विशेषता को रेखांकित कीजिए।
(अथवा)
साहित्य और संस्कृति के अंतःसंबंध को सोदाहरण विश्लेषित कीजिए।
5. मुहावरा और लोकोक्ति की मीमांसा प्रस्तुत कीजिए।
(अथवा)
मुहावरों का व्यावहारिक अनुवाद का सोदाहरण परिचय दीजिए।

Roll No. _____

[Total No. of Pages : 1

PGD2S-407-B-23
PGDTS II Semester (CBCS) Examination
HINDI (Translation Skills)
Translation and Contrastive Analysis
Paper - HC - 2.1

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 80

सूचना: सभी प्रश्न अनिवार्य हैं। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(5×16=80)

1. 'व्यतिरेक : प्रारंभ एवं विकास' विषय पर आलेख लिखिए।
(अथवा)
व्यतिरेक अध्ययन के सैद्धांतिक आधार को विश्लेषित कीजिए।
2. व्यतिरेक और अनुवाद के अंतःसंबंध को स्पष्ट कीजिए।
(अथवा)
'व्यतिरेक एवं संप्रेषण' विषय की सोदाहरण चर्चा कीजिए।
3. व्यतिरेक के विभिन्न स्तरों की सोदाहरण चर्चा कीजिए।
(अथवा)
लिंग और वचन के स्तर पर व्यतिरेकी समस्याओं पर प्रकाश डालिए।
4. पूर्वसर्ग और परसर्ग का विस्तृत परिचय प्रस्तुत कीजिए।
(अथवा)
कन्नड-अंग्रेजी वाक्य संरचना का स्वरूप विश्लेषण प्रस्तुत कीजिए।
5. हिन्दी कन्नड विशेषण एवं क्रियाविशेषण की तुलना उदाहरण सहित प्रस्तुत कीजिए।
(अथवा)
हिन्दी कन्नड मुहावरों की तुलना उदाहरण सहित प्रस्तुत कीजिए।

Roll No. _____

[Total No. of Pages : 1

PGD2S-408-B-23
PGDTS. II Semester (CBCS) Degree Examination
HINDI
Translators Eligibility
Paper - H.C. - 2.2

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 80

सूचना: सभी प्रश्न अनिवार्य हैं। तथा सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. अनुवाद और उसके गुण पर प्रकाश डालिए। (16)
(अथवा)
अनुवादक के चारित्रिक विशेषताओं का उल्लेख कीजिए।
2. द्वैभाषिक स्रोत एवं लक्ष्य-भाषा प्रवीन पर अपने विचार प्रस्तुत कीजिए। (16)
(अथवा)
अनुवाद के शैलीगत विधान को स्पष्ट कीजिए।
3. अनुवाद के सांस्कृतिक सन्दर्भ पर प्रकाश डालिए। (16)
(अथवा)
अर्थ वैज्ञानिक संज्ञान क्या है? स्पष्ट कीजिए।
4. अनुवाद प्रक्रिया संबंधी 'यूजीन ए नाइडा' के विचार प्रस्तुत कीजिए। (16)
(अथवा)
'पीटर न्युमार्क' पर एक लेख लिखिए।
5. अनुवाद के क्षेत्र में भोलानाथ तिवारी के महत्व पर प्रकाश डालिए। (16)
(अथवा)
जी. गोपीनाथन की अनुवाद प्रक्रिया पर अपने विचार प्रस्तुत कीजिए।

Roll No. _____

[Total No. of Pages : 1

PG2S-402-B-23
M.A. II Semester (CBCS) Degree Examination
HINDI
Western Poetics
Paper - H.C. - 2.2

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 80

सूचना: सभी प्रश्न अनिवार्य हैं। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(5×16=80)

1. प्लेटो द्वारा प्रस्तुत साहित्य सिद्धांत की विशेषता दर्शाइए।
(अथवा)
पाश्चात्य साहित्य शास्त्र के विकासक्रम पर एक आलेख लिखिए।
2. लॉजाइनस द्वारा प्रतिपादित उदात्त सिद्धांत की अवधारणा स्पष्ट कीजिए।
(अथवा)
डाइडन के काव्य सिद्धांत की समीक्षा सोदाहरण कीजिए।
3. कॉलरिज द्वारा निरूपित 'कल्पना सिद्धांत' का महत्व प्रतिपादित कीजिए।
(अथवा)
'आलोचना का स्वरूप और प्रकार्य' विषय पर. मैथ्यू आर्नल्ड के विचारों की चर्चा कीजिए।
4. टी.एस.इलियट के 'निवैयक्तिकता सिद्धांत' का महत्व सोदाहरण निर्धारित कीजिए।
(अथवा)
'आई.ए.रिचर्ड्स के द्वारा प्रतिपादित 'व्यावहारिक आलोचना' विषय पर समीक्षात्मक निबंध लिखिए।
5. किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए।
 - अ) स्वछंदतावाद
 - आ) मार्क्सवाद
 - इ) उत्तरआधुनिकतावाद
 - ई) अभिजात्यवाद

PG2S-402-B-23/2023

Roll No. _____

[Total No. of Pages : 1

PG2S-405-B-23
M.A. II Semester (CBCS) Degree Examination
HINDI
Special Study of Period (Modern)
Paper - SC - 2.2

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 80

सूचना: सभी प्रश्न अनिवार्य हैं। तथा सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. साकेत की कथावस्तु अपने शब्दों में लिखिए। (16)
(अथवा)
साकेत के नवम सर्ग की विशेषताओं का उल्लेख कीजिए।
2. कामायनी की प्रासंगिकता पर अपने विचार प्रस्तुत कीजिए। (16)
(अथवा)
पठित सर्गों के आधार पर कामायनी का मूल्यांकन कीजिए।
3. 'नया सप्तक' काव्य संग्रह में संकलित किन्हीं दो कवियों की समीक्षा कीजिए। (16)
(अथवा)
'नया सप्तक' काव्य संग्रह की प्रमुख कविताओं की विशेषताओं पर प्रकाश डालिए।
4. 'आधुनिक कहानियाँ' में संग्रहीत किन्हीं दो कथाकारों की विशेषताओं को उद्घाटित कीजिए। (16)
(अथवा)
'आधुनिक कहानियाँ' में संग्रहीत किन्हीं दो कहानियों की तात्विक समीक्षा कीजिए।
5. 'आषाढ़ का एक दिन' नाटक का उद्देश्य क्या है? स्पष्ट कीजिए। (16)
(अथवा)
'आषाढ़ का एक दिन' नाटक के आधार पर कालिदास का चरित्र चित्रण कीजिए।

Roll No. _____

[Total No. of Pages : 2

PG2S-403-B-23
M.A. II Semester (CBCS) Degree Examination
HINDI
Translation : Principal and Practice
Paper - HC. - 2.3

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 80

सूचना: सभी प्रश्न अनिवार्य हैं तथा सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. अनुवाद के स्वरूप पर अपने विचार प्रस्तुत कीजिए। (16)

(अथवा)

अनुवाद की प्रमुख इकाईयों का उल्लेख करते हुए वाक्य और पाठ पर विस्तार से लिखिए।

2. अनुवाद की प्रक्रिया एवं प्राविधि पर प्रकाश डालिए। (16)

(अथवा)

वैज्ञानिक एवं तकनीकी अनुवाद पर विस्तारपूर्वक लिखिए।

3. साहित्यिक अनुवाद की समस्या क्या है? स्पष्ट कीजिए। (16)

(अथवा)

अनुवाद के उपकरण कोश, कंप्यूटर और इंटरनेट पर विस्तार से लिखिए।

4. 'संपादन और मूल्यांकन' क्या है? स्पष्ट कीजिए। (16)

(अथवा)

अनुवादक के प्रमुख गुणों पर अपने मत प्रस्तुत कीजिए।

5. अ) कन्नड में अनुवाद कीजिए:-

(16)

जिस समाज में रात-दिन मेहनत करने वालों की हालत उनकी हालत से कुछ बहुत अच्छी न थी, और किसानों के मुकाबले में वे लोग, जो किसानों की दुर्बलताओं से लाभ उठाना जानते थे, कहीं ज़ियादा संपन्न थे, वहाँ इस तरह की मनोवृत्ति का पैदा हो जाना कोई अचरज की बात न थी। हम तो कहेंगे, घिसू किसानों से कहीं ज़ियादा विचारवान था और किसानों के विचार-शून्य समूह में शामिल होने के बदले बैठकबाज़ों की कुत्सित मंडली में जा मिला था। हाँ, उसमें यह शक्ति न थी, कि बैठकबाज़ों के नियम और नीति का पालन करता। इसलिए जहाँ उसकी मंडली के और लोग गाँव के सरगना और मुखिया बने हुए थे, उस पर सारा गाँव उँगली उठाता था। फिर भी उसे यह तसकीन तो थी ही कि अगर वह फटेहाल है तो कम-से-कम उसे किसानों की-सी जी-तोड़ मेहनत तो नहीं करनी पड़ती, और उसकी सरलता और निरीहता से दूसरे लोग बेजा फायदा तो नहीं उठाते! दोनों आलू निकाल-निकालकर जलते-जलते खाने लगे। कल से कुछ नहीं खाया था। इतना सब्र न था कि ठंडा हो जाने दें। कई बार दोनों की ज़बानें जल गईं। छिल जाने पर आलू का बाहरी हिस्सा ज़बान, हलक और तालू को जला देता था और उस अंगारे को मुँह में रखने से ज़ियादा खैरियत इसी में थी कि वह अंदर पहुँच जाए। वहाँ उसे ठंडा करने के लिए काफी सामान थे। इसलिए दोनों जल्द-जल्द निगल जाते। हालाँकि इस कोशिश में उनकी आँखों से आँसू निकल आते।

आ) हिन्दी में अनुवाद कीजिए:-

ಯುಗ ಯುಗಾದಿ ಕಳೆದರೂ
ಯುಗಾದಿ ಮರಳಿ ಬರುತ್ತಿದೆ
ಹೊಸ ವರುಷಕೆ ಹೊಸ ಹರುಷವ
ಹೊಸತು ಹೊಸತು ತರುತ್ತಿದೆ.
ಹೊಂಗೆ ಹೂವ ತೊಂಗಳಲಿ,
ಭೃಂಗದ ಸಂಗೀತ ಕೇಳಿ
ಮತ್ತೆ ಕೇಳಿ ಬರುತ್ತಿದೆ.
ಬೇವಿನ ಕಹಿ ಬಾಳಿನಲಿ
ಹೂವಿನ ನಸುಗಂಪು ಸೂಸಿ
ಜೀವಕಳೆಯ ತರುತ್ತಿದೆ.
ವರುಷಕೊಂದು ಹೊಸತು ಜನ್ಮ,
ಹರುಷಕೊಂದು ಹೊಸತು ನೆಲೆಯು
ಅಖಿಲ ಜೀವಜಾತಕೆ.

Roll No. _____

[Total No. of Pages : 1

PG2S-404-B-23
M.A. II Semester (CBCS) Degree Examination
HINDI
Special Study of Form of Literature (Epics)
Paper - SC - 2.1

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 80

सूचना: सभी प्रश्न अनिवार्य हैं। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(5×16=80)

1. सोदाहरण सिद्ध कीजिए कि 'पृथ्वीराज रासो' एक महाकाव्य है।
(अथवा)
'पृथ्वीराज रासो' महाकाव्य के अभिव्यक्ति पक्ष की समीक्षा कीजिए।
2. 'रामचरित मानस' में चित्रित मानवीय संवेदनाओं की 'सोदाहरण चर्चा कीजिए।
(अथवा)
गोस्वामी तुलसीदास रचित 'रामचरित मानस' के भाव एवं भक्ति पक्ष का उद्घाटन कीजिए।
3. 'पद्मावत' के आधार पर जायसी द्वारा निरूपित सूफी दर्शन सिद्धांत का महत्व निर्धारित कीजिए।
(अथवा)
'पद्मावत' महाकाव्य के अभिव्यक्ति पक्ष की विशेषताओं को दर्शाइए।
4. 'साकेत' महाकाव्य में निरूपित 'उर्मिला' पात्र की मौलिक उद्घाटनाओं पर प्रकाश डालिए।
(अथवा)
'साकेत' महाकाव्य में निरूपित भाषा सौष्ठव का सोदाहरण परिचय दीजिए।
5. 'कामायनी' महाकाव्य के प्रधान पुरुष पात्रों की चारित्रिक विशेषता दर्शाइए।
(अथवा)
'कामायनी' महाकाव्य की तात्विक विवेचना प्रस्तुत कीजिए।